

suum Mansit ergo mulier, et lactavit filium suum, donec amoveret eum à lacte.

24. Et adduxit eum secum, postquam ablaverat, in vitulis tribus, et tribus modis farinae, et amphora vini, et adduxit eum ad domum Domini in Silo. Puer autem erat adhuc infantulus:

25. Et immolaverunt vitulum, et obtulerunt puerum Heli.

26. Et ait Anna: Obsecro mi domine, vivit anima tua domine: ego sum illa mulier, quæ steti coram te hic orans Dominum.

27. Pro puero isto oravi, et dedit mihi Dominus petitionem meam, quam postulavi eum.

28. Idcirco et ego commodavi eum Domino, cunctis diebus quibus fuerit commodatus Domino. Et adoraverunt ibi Dominum. Et oravit Anna, et ait:

Quedóse pues Anna, y dió de mamar á su hijo, hasta que le apartó¹ de la leche.

24. Y llevóle consigo, despues de haberle destetado, con tres becerros², y tres modios de harina³, y un cántaro de vino⁴, y trájole á la casa del Señor en Silo. Y el niño era aun pequeñito:

25. Y sacrificaron un becerro, y presentaron el niño á Heli.

26. Y dijo Anna: Ruegote señor mio, vive tu ánima⁵ señor: yo soy aquella mujer, que estuve aquí orando al Señor delante de tí.

27. Por este niño oré, y el Señor me concedió la petición, que le pedí.

28. Por tanto yo le entrego tambien al Señor, por todos los dias que el Señor le diere⁶. Y adoraron allí al Señor. Y oró Anna, y dijo:

CAPITULO II.

Cántico de Anna madre de Samuel. Heli es reprendido por la demasiada condescendencia con sus hijos. Se le vaticina la ruina de su casa y familia.

1. Exultavit cor meum in Domino, et exaltatum est cornu meum in Deo meo: dilatatum est os meum super inimicos meos: quia lætata sum in salutari tuo.

2. Non est sanctus, ut est Dominus: neque

1. Saltó de gozo mi corazón en el Señor⁷, y se ha ensalzado mi poder en mi Dios⁸: se ha ensanchado mi boca sobre mis enemigos⁹: por cuanto me alegré en tu salud¹⁰.

2. No hay santo, como es el Señor¹¹: porque

1 MS. 8. *Le nudrió*. Lo que en aquellos tiempos no hacian hasta los tres ó mas años.

2 Los LXX trasladaron *ἐν μύσχω τριετίκοντι*, con un novillo de tres años: y en el v. 25, no se habla mas que de uno solo. Pero la lección de la Vulgata en este lugar está conforme al original hebreo.

3 El Hebreo: *Un epha*.

4 El Hebreo *וּבְבַיִן*, y un neblé de vino, cuya medida contenia tres bathos.

5 Es una fórmula de juramento. Por tu vida, Señor, afirmo que yo soy aquella mujer, etc.

6 Dios me le ha dado, y yo se le vuelvo por todos los dias de su vida; porque todo este tiempo quedará para servir al Señor en su tabernáculo. O tambien: Yo se le he pedido, para despues volversele, ofreciéndosele y presentándosele por mi mano. Pero ¿cómo pudo Anna ligar con un voto á su hijo antes de nacer, y sin esperar el consentimiento de su esposo? Samuel siendo Levita, estaba obligado á servir por su turno en el lugar santo desde los veinte y cinco hasta los cincuenta años de su vida. Y así el voto de la madre no altera la vocación del hijo, y solo alarga el ejercicio en cuanto á su duración. O mas bien: el voto miraba á la madre, obligándose esta á no apartarle jamás del templo, y siendo todo su conato que se criase bajo de los ojos de Dios, en el centro de la religion, entre sus ministros, y entre los que con mayor atención se aplicaban al estudio de su santa ley; y por lo que mira al nazareato, que era otra parte de su voto, debemos reconocer un particular movimiento del Señor, que la inspiró sin duda, que le pidiera ser librada de su esterilidad por un milagro, y que hiciera este voto para obtenerlo; y ella en lo interior de su corazón le dió á entender, que si le otorgaba lo que pedía, inspiraría á aquel hijo que le naciese, el deseo de consagrarse todo al Señor por toda su vida, y que ratificase despues, llegando á edad competente, por sí mismo el voto que hacia por él, aunque sin él.

7 Este cántico es uno de los mas bellos y sublimes del Antiguo Testamento. Se encierra en él una acción de gracias, y al mismo tiempo una profecía del reino de Jesucristo y de la gloria de su Iglesia.

8 O por mi Dios; esto es, Dios me ha ensalzado y llenado de poder y gloria, quitándome el oprobio que antes tenia.

9 Antes no podia abrir mi boca para responder á los que me daban en rostro con mi esterilidad; pero ahora lo puedo hacer, regocijándome, y dándoles, Señor, gracias por la fecundidad que me habeis concedido.

10 Yo estoy llena de gozo, no tanto porque he sido salvada; sino porque mi salud me viene de tí. Pensamiento sublime que explica el CHRISÓSTOMO así: Para el que es sabio le es cosa mas terrible el ofender á Dios, que el infierno; y el agrandar á Dios le es mas apetecible que todos los premios y reinos. Otros: *En tu Salvador*.

11 Porque solo él lo es por esencia; mas los otros por participación.

enim est alius extra te, et non est fortis sicut Deus noster

3. Nolite multiplicare loqui sublimia, gloriantes: recedant vetera de ore vestro: quia Deus scientiarum, Dominus est, et ipsi præparantur cogitationes.

4. Arcus fortium superatus est, et infirmi accincti sunt robore.

5. Repleti prius, pro panibus se locaverunt: et famelici saturati sunt, donec sterilis peperit plurimos: et quæ multos habebat filios, infirmata est.

6. Dominus mortificat et vivificat, deducit ad inferos et reducit.

7. Dominus pauperem facit et ditat, humiliat et sublevat.

8. Suseitat de pulvere egenum, et de stercore elevat pauperem: ut sedeat cum principibus, et solum gloriæ teneat. Domini enim sunt cardines terræ, et posuit super eos orbem.

9. Pedes sanctorum suorum servabit, et impii in tenebris conticescent: quia non in fortitudine sua roborabitur vir.

10. Dominum formidabunt adversarii ejus: et super ipsos in coelis tonabit: Dominus judicabit fines terræ, et dabit imperium

no hay otro fuera de tí, y no hay fuerte como el Dios nuestro.

3. No multipliqueis hablando grandezas, vanagloriándoos¹: apártense de vuestra boca cosas viejas²: porque el Señor es el Dios de las ciencias, y á él están patentes los pensamientos³.

4. El arco de los fuertes fué quebrado, y los flacos han sido armados de fuerza⁴.

5. Los que antes estaban hartos, se alquilaron⁵ por pan: y los hambrientos se hartaron, hasta que la estéril parió á muchísimos⁶: y la que tema muchos hijos se debilitó⁷.

6. El Señor es el que quita y da la vida⁸; el que lleva á los infernos y el que saca⁹.

7. El Señor empobrece y enriquece, abate y ensalza.

8. Del polvo levanta al mendigo, y del estiércol ensalza al pobre: para que se sienta con los principes, y ocupe un trono de gloria¹⁰. Porque del Señor son los polos de la tierra¹¹, y sobre ellos asentó el mundo¹².

9. Guardará los piés de sus santos¹³, mas los impíos quedarán mudos en tinieblas¹⁴: porque no será fuerte el hombre por su propia fuerza.

10. Al Señor temerán sus adversarios¹⁵: y sobre ellos tronará en los cielos: el Señor juzgará los términos de la tierra, y dará el imperio

1 FERRAR. *Atividad, altitudad*. MS. 7. *Alturas, ni soberanias*. Tú Phenenna y los tuyos, cesad ya de hablar mas en adelante, y de vanagloriarte contra mí. Es un hebraismo.

2 Dejad ya de despreciarme, y de proferir contra mí palabras ásperas como lo habeis hecho hasta ahora. En el Hebreo la palabra *קָטָן*, significa *cosa antigua*, y tambien *dura y áspera*.

3 MS. A. *Los cuydares*. Porque al Señor nada se le puede ocultar, como árbitro que es de las conciencias, y fuente de todo saber. S. AUGUST. *de Civit. Dei, lib. xvii, cap. 4*. Se dan tambien otros sentidos á este lugar, que es muy obscuro.

4 Por arco se entiende aquí en general todo aquello en que alguno pone su confianza, como Phenenna la ponía en su fecundidad.

5 MS. 7. *En anión*. MS. 8. *Logáronse*. Esto es, han tenido que sujetarse á la fatiga y al trabajo, para poder ganar el pan, con que sustentarse y vivir.

6 La particula *donec* no parece que tiene aquí sentido particular. En el Hebreo *שבעה*, siete: y lo mismo en los LXX, *ἑπτά*. El número determinado por el indeterminado; quiere decir: Yo que fui estéril, tuve, esto es, tendré, porque habla en estilo profético, muchos hijos; y Phenenna mi émula, que tuvo muchos hijos, perdió ya su virtud, y quedó infecunda. Phenenna, viva imagen de la Sinagoga, que por su soberbia dejó de tener hijos; y Anna, simbolo expreso de la Iglesia, á quien se concedió una maravillosa fecundidad, para que se agregaran á ella todas las naciones. S. AUGUST. *de Civit. Dei, lib. xvii, cap. 4*.

7 Perdió su virtud, se volvió estéril. — 8 El sentido es el mismo que el de la expresion precedente.

9 MS. A. *Amortigua*. Dios destruye en nosotros todos aquellos afectos y pasiones que nos dan la muerte, y que S. PABLO llama el hombre viejo, y cuerpo del pecado, y nos da al mismo tiempo la vida de la fe, de la humildad y de la caridad, que es la del nombre renovado en Dios, y animado por su gracia y por su espíritu. Por *infernos* ó *subterráneos* suele entenderse el sepulcro, y tambien el infierno adonde echa Dios á los malos. Pero como de allí á nadie saca, no puede interpretarse así en este lugar.

10 Que tiene preparado para sus escogidos, y para los verdaderos humildes.

11 Los cimientos, ó como quieren algunos, las columnas de la tierra. La tierra no tiene otro cimiento ó basa que la sostenga, sino sola la voluntad de aquel Señor que la crió.

12 Y por consiguiente el Señor es el que gobierna todos sus movimientos, y el que hace que todo contribuya á la salud de los suyos. — 13 Dirigirá sus pasos por el camino recto, y los preservará de caer.

14 Los impíos é ingratos en medio de la confusion y tinieblas de que están cercados, no osarán, ni podrán abrir su boca, porque el Señor los abatirá, los confundirá y llenará de oprobio, por cuanto se imaginaron, llenos de orgullo, que su propia fuerza les venia de ellos mismos, y no de Dios, dador de todo bien.

15 Infundirá en sus enemigos terror.

a Deuter. xxxii, 39. Tob. xiii, 2. Sap. xvi, 13.

regi suo, et sublimabit cornu Christi sui.

11. Et abiit Elcana Ramatha, in domum suam: puer autem erat minister in conspectu Domini ante faciem Heli sacerdotis.

12. Porrò filii Heli, filii Belial, nescientes Dominum,

13. Neque officium sacerdotum ad populum: sed quicumque immolasset victimam, veniebat puer sacerdotis, dum coquerentur carnes, et habebat fuscinulam tridentem in manu sua,

14. Et mittebat eam in lebetem, vel in caldarium, aut in ollam, sive in cacabum: et omne, quod levabat fuscinula, tollebat sacerdos sibi. Sic faciebant universo Israël enentium in Silo.

15. Etiam antequam adolerent adipem, veniebat puer sacerdotis, et dicebat immolanti: Da mihi carnem, ut coquam sacerdoti: non enim accipiam à te carnem coctam, sed crudam.

16. Dicebatque illi immolans: Incendatur primum iuxta morem hodie adeps, et tolle tibi quantumcumque desiderat anima tua. Qui respondens aiebat ei: Nequaquam: nunc enim dabis, alioquin tollam vi.

17. Erat ergò peccatum puerorum grande nimis coram Domino: quia retrahebant homines à sacrificio Domini.

18. Samuel autem ministrabat ante faciem Domini, puer, accinctus ephod lineo.

1 Los Intérpretes mas señalados entienden esto del Mesias y de su reino. El texto hebreo á la letra: *De su Mesias*. Y lo mismo el Caldéo.

2 Á la letra: *El cuerno*, que en frase hebréa significa *poder, gloria, reino*. Algunos aplican esta profecía á Samuel, que fué juez de todo el pueblo, y así Dios por él gobernó á Israel: otros á Saúl, á quien despues hizo reinar: y últimamente á David, á quien ensalzó y colmó de gloria. Pero no es este el sentido mas propio. Este cántico de Anna, en que, como hemos visto, da á Dios las gracias por haberla librado del oprobio de su esterilidad, encierra al mismo tiempo una profecía del reino de Jesucristo y de su gloria. Dejad, dice, lo antiguo, que es la letra, ó la ley escrita ó vieja, y abrazad lo nuevo, que es la ley de gracia y el Espíritu Divino. El arco de los fuertes, vanos y presumidos de la Sinagoga, llenos de iniquidad, que se tenían por justos, fué quebrado; y la gentilidad estéril, que apenas conocia á Dios, es ya fecunda, reducida á la fe de Jesucristo. El pueblo, que fué amado del Señor, es ya por su rebeldia y dureza en creer á su Hijo, estéril y despreciado; porque sabe Dios enriquecer á los pobres, y humillar á los soberbios. Las naciones temerán á Cristo, que reinará sobre ellas, y su nombre será conocido y ensalzado y glorificado hasta los mas remotos fines de la tierra.

3 En todo aquello que podia conyenir á su edad, y bajo la direccion y disciplina del sacerdote Heli.

4 Impios y rebeldes, sin yugo, sin ley y sin conciencia.

5 Contumaces, desobedientes á los mandamientos del Señor, como lo son los que obstinados no reconocen, ni se sujetan á su superior.

6 Pues como tales debian dar buen ejemplo al pueblo, buscando en todo la gloria del Señor, y portándose con el mayor desinterés. — 7 MS. 7. *Con una cuchar de tres ganchos*.

8 De este lugar parece que se podria concluir, que los Judios hacian cocer las carnes, que ofrecian á Dios en los sacrificios pacíficos, ó de accion de gracias, constandingo expresamente por el cap. III del Levítico, que debian ser consumidas por las llamas. Así que lo que aqui se dice, no habla de la porcion que se ofrecia á Dios, sino de aquellas carnes, que despues de inmolada la victima, se hacian cocer para los que la habian ofrecido. La ley no concedia al sacerdote sino la espaldilla y el pecho de la victima en los sacrificios de paz; mas el criado de los hijos de Heli tomaba en su nombre todo lo que podia sacar fuera con el garfio. No se conocen á punto fijo las diferencias de esta suerte de vasos, de que hacian uso para cocer las carnes.

9 MS. 8. *Carne cocha, mas crua*. Lo que era contra la ley del Señor, *Levit. VII, 21, 23*, y contra la costumbre.

10 El comun del pueblo era mas religioso, que estos malos sacerdotes.

11 S. BERNARDO, *Serm. 1, de Controvers. 5. Pauli* dice de semejantes: *Horrendum penitus sacrilegium, quod et ipsorum videtur excedere jacinus, qui Domino majestatis manus sacrilegas injecerunt*.

12 MS. 8. *Sobrepelliz* ó espaldar. Era todo diferente del ephod del pontífice. *Exod. XXVIII, 6*.

á su rey¹, y ensalzará el poder² de su Cristo.

11. Y volvióse Elcana á Ramatha, á su casa: y el niño ejercia su ministerio³ delante del Señor á la vista del sacerdote Heli.

12. Mas los hijos de Heli, hijos⁴ de Belial, que no conocian al Señor⁵,

13. Ni la obligacion de sacerdotes⁶ respecto del pueblo: sino que cuando cualquiera habia inmolado la victima, venia el criado del sacerdote, mientras se cocian las carnes, y tenia en su mano un tenedor de tres dientes⁷,

14. Y le metia en el perol, ó en el caldero, ó en la olla, ó en la marmita: y todo lo que sacaba el tenedor, tomábalo el sacerdote para sí⁸. Esto hacian con todos los de Israel que venian á Silo.

15. Y asimismo antes que quemaran el sebo, venia el criado del sacerdote, y decia al que sacrificaba: Dame carne, que cueza para el sacerdote: pues no tomaré de tí carne cocida, sino cruda⁹.

16. Y el que sacrificaba le respondia: Quéme-se primero hoy el sebo segun costumbre, y despues toma de cuanto quisieres¹⁰. Mas él respondia diciéndole: No: que ahora me la has de dar, y si no, la tomaré por fuerza.

17. Era pues muy grande el pecado de estos jóvenes delante del Señor: porque retraian á la gente de sacrificar al Señor¹¹.

18. Y el joven Samuel ejercia su ministerio delante del Señor, vestido de un ephod¹² de lino.

19. Et tunicam parvam faciebat ei mater sua, quam afferebat statutis diebus, ascendens cum viro suo, ut immolaret hostiam solemnem.

20. Et benedixit Heli Elcanæ et uxori ejus, dixitque ei: Reddat tibi Dominus semen de muliere hac, pro fenore quod commodasti Domino. Et abierunt in locum suum.

21. Visitavit ergò Dominus Annam, et concepit, et peperit tres filios, et duas filias: et magnificatus est puer Samuel apud Dominum.

22. Heli autem erat senex valde, et audivit omnia quæ faciebant filii sui universo Israël: et quomodo dormiebant cum mulieribus quæ observabant ad ostium tabernaculi:

23. Et dixit eis: Quare facitis res hujusmodi, quas ego audio, res pessimas, ab omni populo?

24. Nolite filii mei: non enim est bona fama, quam ego audio, ut transgredi faciatis populum Domini.

25. Si peccaverit vir in virum, placari ei potest Deus: si autem in Dominum peccaverit vir, quis orabit pro eo? Et non audierunt vocem patris sui: quia voluit Dominus occidere eos.

26. Puer autem Samuel proficiebat, atque crescebat, et placebat tam Domino quam hominibus.

27. Venit autem vir Dei ad Heli, et ait ad eum: Hæc dicit Dominus: Numquid non apertè revelatus sum domui patris tui, cum essent in Ægypto in domo Pharaonis?

28. Et elegi eum ex omnibus tribubus Israël mihi in sacerdotem, ut ascenderet ad altare meum, et adoleret mihi incensum, et portaret ephod coram me: et dedi domui patris tui omnia de sacrificiis filiorum Israël.

1 Todos los años en una de las fiestas. — 2 Acostumbrado, ó de todos los años.

3 De este hijo, que has consagrado al Señor para que se emplee en su ministerio.

4 En edad, piedad y sabiduria, y arrebatando la admiracion de todos. — 5 Véase el *Exodo xxxviii, 8*.

6 El pecado de los hijos de Heli era muy enorme; y la grande falta, que cometió este padre excesivamente indulgente, estuvo en que debiendo aplicar remedios fuertes para reprimir la insolencia de sus hijos, se contentó con reprenderlos con demasiada suavidad.

7 No quiere decir, que este pecado no se puede perdonar, como pretendian los Novacianos, sino que con dificultad se perdona. Porque aunque todos los pecados son contra Dios, por cuanto se oponen á su justicia y santidad infinita; pero son sin comparacion de mucha mayor gravedad, los que profanando las cosas santas, cometen aquellos á quienes fué encomendada su custodia. El sentido de las palabras de Heli es el siguiente: Si vosotros, que sois los que debeis orar por los pecados del pueblo, pecáis, no contra otro hombre, sino contra el mismo Dios, de quien debiais ser mas zelosos y fieles ministros, ¿quién será el que ofrezca sacrificios y ore por vosotros, para que el Señor os perdone unos pecados tan enormes? Quería el Señor acabar con ellos, y esto mismo indica su contumacia y obstinacion en los pecados. Dios los abandonó por esto á los deseos de su corazon, y les negó la gracia de su conversion; porque habia determinado castigarlos de muerte, y dejar en ellos un escarmiento de su justicia, y de sus juicios adorables é incomprensibles.

8 Los autores sagrados suelen dar alguna vez este nombre á los profetas. No se sabe quien fué este que envió el Señor para reprender la excesiva condescendencia y omision de Heli.

9 Á Aarón, príncipe ó cabeza del linaje sacerdotal, cuando como todos los otros gemia esclavo bajo del yugo de Pharaón. — 10 MS. 8. *Y me diese á óler*.

19. Y hacíale su madre una túnica pequeña, que le llevaba¹ en ciertos dias, cuando subia con su marido, á ofrecer el sacrificio solemne².

20. Y bendijo Heli á Elcana y á su mujer, y díjole: El Señor te dé sucesion de esta mujer, en pago de la prenda³ que has depositado en manos del Señor. Y volviéronse á su casa.

21. El Señor pues visitó á Anna, y concibió, y parió tres hijos, y dos hijas: y el joven Samuel fué engrandecido delante del Señor⁴.

22. Mas Heli era muy viejo y oyó todas las cosas que hacian sus hijos con todo Israel: y como dormian con las mujeres que venian á velar á la puerta del tabernáculo⁵:

23. Y les dijo: ¿Porqué haceis estas cosas, muy malas, que yo oigo de todo el pueblo?

24. No así hijos míos⁶: porque no es buena fama, la que yo oigo, que haceis prevaricar al pueblo del Señor.

25. Si pecare un hombre contra otro, puede Dios aplacarse con él: mas si el hombre pecare contra Dios, ¿quién rogará por él⁷? Y no oyeron la voz de su padre: porque queria el Señor matarlos.

26. Mas el joven Samuel iba adelantando, y creciendo, y era agradable tanto al Señor como á los hombres.

27. Y vino un varon de Dios⁸ á Heli, y le dijo: Esto dice el Señor: ¿Por ventura no me he manifestado visiblemente á la casa de tu padre⁹, cuando estaban en Egipto en la casa de Pharaón?

28. Y me le escogí entre todas las tribus de Israel por sacerdote, para que subiera á mi altar, y me quemara¹⁰ allí incienso, y llevara el ephod delante de mí: y di á la casa de tu padre porcion de todos los sacrificios de los hijos de Israel.

9. Quare calce abjecistis victimam meam, et munera mea quæ præcepi ut offerrentur in templo: et magis honorasti filios tuos quam me, ut comederetis primitias omnis sacrificii Israël populi mei?

30. Propterea ait Dominus Deus Israël: ¹Loquens locutus sum, ut domus tua, et domus patris tui, ministraret in conspectu meo, usque in sempiternum. Nunc autem dicit Dominus: Absit hoc à me: sed quicumque glorificaverit me, glorificabo eum: qui autem contemnunt me, erunt ignobiles.

31. Ecce dies veniunt, et præcidam brachium tuum, et brachium domus patris tui, ut non sit senex in domo tua.

32. Et videbis æmulum tuum in templo, in universis prosperis Israël: et non erit senex in domo tua omnibus diebus.

33. Verumtamen non auferam penitens virum ex te ab altari meo: sed ut deficiant oculi tui, et tabescat anima tua: et pars magna domus tuæ morietur cum ad virilem ætatem venerit.

34. Hoc autem erit tibi signum, quod venturum est duobus filiis tuis, Ophni et Phinees: In die uno morientur ambo.

35. Et suscitabo mihi sacerdotem fidelem,

29. ¿Porqué habeis acoceado ¹ mis víctimas, y los presentes que mandé que me fuesen ofrecidos en el templo: y has honrado á tus hijos ² mas que á mí, comiéndolos las primicias de todos los sacrificios de Israël mi pueblo?

30. Por tanto dice el Señor Dios de Israël: Hablando hablé ³, que tu casa, y la casa de tu padre ministraria delante de mí perpetuamente. Pero ahora dice el Señor: Lejos sea esto de mí: sino que á cualquiera que diere gloria á mí, yo se la daré: y los que me desprecian, viles serán ⁴.

31. Hé aquí que llegan los dias, en que cortaré tu brazo, y el brazo de la casa de tu padre, de modo que no haya viejo en tu casa ⁵.

32. Y en medio de todas las prosperidades de Israël ⁶, verás ⁷ á tu émulo ⁸ en el templo: y no habrá jamás viejo en tu casa.

33. Esto no obstante no quitaré del todo de mi altar varon de tu linaje: pero será para que desfallezcan tus ojos, y se repudra tu alma: y una grande parte de tu casa morirá cuando llegare á edad varonil ⁹.

34. Y la señal que tendrás, es lo que ha de acacer á tus dos hijos, Ophni y Phinees: En un dia morirán entrambos.

35. Y levantaré para mí un sacerdote fiel ¹⁰,

¹ MS. 8. *Echaste con la coz.* ¿Porqué habeis envilecido mis sacrificios, convirtiendo en cebo de vuestra gula y avaricia, lo que solamente me debia ser ofrecido á mí, como á Señor soberano y absoluto de todas las cosas?

² Respetando mas su voluntad injusta y desarreglada, que la santa y justa ley de tu Dios, y contentándote con dar una ligera reprension, porque son tus hijos, á los que despues de haberlos excluido del sacerdocio, debias haber reprimido con el castigo mas ejemplar.

³ Por un decreto no absoluto, sino condicional. *Loquens locutus sum*, es un hebraismo, que quiere decir, *planè decreveram*. El Señor habia prometido el sacerdocio á la familia de Aarón perpetuamente: habia prometido tambien para siempre el soberano pontificado á la familia de Eleazar, por el zelo de la honra de Dios, que mostró Phinees. Y esto no obstante pasó esta dignidad á la familia de Ithamar, sin que la Escritura nos diga ni el tiempo ni la causa de esta traslacion, siendo Ithamar hijo segundo de Aarón, de quien descendia Heli. Pero habiéndose hecho esta indigna de tenerla, volvió á la casa de Eleazar en virtud de la promesa hecha á Phinees. Lo que no acaeció hasta el principio del reinado de Salomón, cuando Abiathar, que descendia de Heli, fué depuesto, y pasó el soberano pontificado á Sadóc, que era de una rama de Eleazar. En este tiempo fué cuando comenzó á cumplirse todo lo que aqui se dice del abatimiento y miseria, en que luego se vieron los descendientes de Heli.

⁴ Dichosos aquellos prelados, que no hacen servir la autoridad de su ministerio á su propia gloria, sino únicamente á la de Dios, y al aumento de su obra! que están prontos á sacrificar sus bienes, su descanso, su vida y su reputacion en defensa de la verdad, por el interés espiritual de su Iglesia, y por la salud de sus hijos! ¡Desdichados de aquellos que buscan otra cosa que á Dios en todas las funciones y honores del sacerdocio; y que de un estado de vigilancia y de trabajo, de humildad y de penitencia, hacen un estado de lujo, de fausto, de ociosidad y de delicadeza! Dios cubrirá á los unos de oprobio eterno; y ensalzará eternamente á los otros, porque dieron honra y gloria á su nombre santo y adorable con los sentimientos y porte de una vida conforme á la santidad de su estado.

⁵ El soberano pontificado, en que consiste vuestro apoyo y vuestra fuerza. El *brazo*, por la fuerza, es un hebraismo; al modo que se dice *vir brachii*, por *vir potens*. Por nombre de anciano entienden muchos *sumo sacerdote*.

⁶ En los reinados de David y de Salomón. — ⁷ Dice que verá, lo que verán sus hijos ó descendientes.

⁸ Al que haya de entrar en tu lugar. Este fué Sadóc, que fué hecho soberano pontífice en lugar de Abiathar, uno de los descendientes de Heli. *II Reg. viii, 17, et III Reg. i, 26.*

⁹ No perecerá enteramente tu familia: quedarán algunos descendientes tuyos, que servirán á mi altar; pero para ser atormentados con la memoria de las grandezas pasadas, y con la miseria á que entonces se verán reducidos.

¹⁰ Estable, perpetuo. Es una expresion hebréa. El primer sentido de esta promesa mira á Sadóc, que ejerció el soberano pontificado en el reinado de Salomón; y se conservó en sus descendientes hasta que el templo fué arrui-

a III Reg. ii, 27.



Copley pinx.

Pelee et Francois Sculp.

Imp. Ch. Querlet aini. Paris.

Publie par Furne, à Paris.

CAPITULO III.

El Señor, y no las cataminas que van a ser... y el Señor... y el Señor...

Y el joven Samuel... y el Señor... y el Señor... y el Señor...

Y el Señor... y el Señor... y el Señor... y el Señor...

Y el Señor... y el Señor... y el Señor... y el Señor...

Y el Señor... y el Señor... y el Señor... y el Señor...

Y el Señor... y el Señor... y el Señor... y el Señor...

Y el Señor... y el Señor... y el Señor... y el Señor...

Y el Señor... y el Señor... y el Señor... y el Señor...

Y el Señor... y el Señor... y el Señor... y el Señor...

Y el Señor... y el Señor... y el Señor... y el Señor...

Y el Señor... y el Señor... y el Señor... y el Señor...

Y el Señor... y el Señor... y el Señor... y el Señor...

Y el Señor... y el Señor... y el Señor... y el Señor...

4 Samuel dormia en la habitación de Heli, cerca del tabernáculo donde estaba el arca.



qui juxta cor meum et animam meam faciet: et ædificabo ei domum fidelem, et ambulabit coram Christo meo cunctis diebus.

36. Futurum est autem, ut quicumque remanserit in domo tua, veniat ut oretur pro eo, et offerat nummum argenteum, et tortam panis, dicatque: Dimitte me obsecro ad unam partem sacerdotalem, ut comedam buccellam panis.

que se portará conforme á mi corazón y á mi alma: y le edificaré una casa fiel, y andará todos los días delante de mi Cristo.

36. Y acaecerá, que todo aquel que hubiere quedado en tu casa, vendrá para que se ruegue por él, y ofrecerá una moneda de plata ¹, y una torta de pan, y dirá: Ruégote que me admitas á alguna porción sacerdotal, para que coma un bocado de pan.

CAPÍTULO III.

Samuél, llamado por el Señor, oye las calamidades que van á venir sobre la casa de Heli; y conjurado por este, se las descubre sencillamente; y sus profecias le adquieren gran crédito de todo Israel.

Puer autem Samuel ministrabat Domino coram Heli, et sermo Domini erat pretiosus in diebus illis, non erat visio manifesta.

2. Factum est ergo in die quadam, Heli jacebat in loco suo, et oculi ejus caligaverant, nec poterat videre:

3. Lucerna Dei antequam extingueretur, Samuel dormiebat in templo Domini, ubi erat arca Dei.

4. Et vocavit Dominus Samuel. Qui respondens, ait: Ecce ego.

5. Et cucurrit ad Heli, et dixit: Ecce ego: vocasti enim me. Qui dixit: Non vocavi: revertere, et dormi. Et abiit, et dormivit.

6. Et adjecit Dominus rursum vocare Samuelem. Consurgensque Samuel, abiit ad Heli, et dixit: Ecce ego: quia vocasti me. Qui respondit: Non vocavi te fili mi: revertere, et dormi.

1. Y el jóven Samuél ministraba al Señor delante de Heli, y la palabra del Señor era preciosa ² en aquellos días, no habia vision manifesta.

2. Acaeció pues en cierto día, que Heli estaba echado en su sitio, y sus ojos se habian oscurecido, y no podia ver:

3. Antes que la lámpara de Dios fuese apagada ³, dormia Samuél en el templo del Señor, donde estaba el arca de Dios ⁴.

4. Y llamó el Señor á Samuél. El cual respondió, y dijo: Aquí estoy.

5. Y fuése corriendo á Heli, y dijole: Aquí estoy: pues me has llamado. El le dijo: No te he llamado: vuélvete, y duerme. Y se fué, y durmió.

6. Y volvió el Señor otra vez á llamar á Samuél. Y levantándose Samuél, fuése á Heli, y dijo: Aquí estoy: pues me has llamado. Heli le respondió: No te he llamado hijo mio: vuélvete, y duerme.

nado por los Romanos. Pero este sentido es un velo de otro mas sublime, que tiene por objeto á Jesucristo sumo sacerdote por excelencia, solo verdaderamente fiel segun el corazón de Dios, y cuyo sacerdocio será eterno. Los escogidos son esta casa estable, que Dios le habia de fundar, y que jamás perecerá: son al mismo tiempo sacerdotes del Señor, y un solo sacerdote con Jesucristo por la unidad del espíritu que los anima: y estos caminarán eternamente á la vista, y bajo la custodia de su rey, cabeza y soberano pontífice Jesucristo. *Apocal. xx, 6; S. AGUSTIN, lib. xvii de Civ. Dei, cap. 4*, entiende tambien á Samuél por este sacerdote fiel, que dice el Señor, que le serviría segun su corazón, etc.

1 Reducido á la mayor miseria ofrecerá no un buey ni una oveja, sino una torta de pan ó una moneda de poco valor como hacian los mas pobres, y pedirá al sacerdote que ruegue á Dios por él, para que le perdone sus pecados. Dios habia provisto abundantemente al sustento de los sacerdotes; pero acontecia algunas veces, que degradados de su oficio por mala administracion ó por otros motivos, venian á pobreza. El texto hebreo puede admitir tambien este sentido: *Vendrá á postrarse delante de el sacerdote, para tener una pequeña moneda de plata y una torta de pan, y dirá: Destiname á uno de los ministerios sacerdotales, para que coma un bocado de pan.* Segun este sentido los descendientes de Heli habian de tener lugar entre los sacerdotes del Señor; v. 33, pero por un oculto consejo de la divina Providencia no habian de ser admitidos á su ministerio, sino despues de muchos ruegos y súplicas hechas á los sacerdotes de la familia de Eleazar, que recobraría su derecho por el castigo de la de Heli.

2 MS. 7. *Era cara.* Pues era muy rara, porque Dios no se manifestaba en vision á los hombres, ni se reconocia algun profeta por quien el pueblo consultase al Señor en sus dudas. Y así desde el tiempo de Samuél en adelante empieza el tiempo de los profetas. Tenia entonces Samuél como doce años de edad.

3 Se señala aquí el tiempo, en que el Señor se apareció á Samuél, que fué antes de amanecer, y de que se apagasen las lámparas del candelero de oro, que ardian de noche en el templo, y se apagaban antes que saliese el sol. *Exod. xxvii, 21.*

4 Samuél dormia en la habitación de Heli, cerca del tabernáculo donde estaba el arca.